

AUX TOURISTES ET AUX VISITEURS



Chers tous,

En tant qu'Évêque du diocèse de Segorbe-Castellón, je vous souhaite ma plus cordiale bienvenue à vous tous qui avez choisi les plages et les beaux villages de notre terre pour votre repos estival bien mérité.

Au nom de toute la communauté diocésaine, je vous exprime la joie que nous ressentons de pouvoir vous accueillir fraternellement parmi nous.

A ceux qui croient au Christ, qui partagent avec nous la foi catholique, nous vous invitons à célébrer et à vivre avec nous la foi qui nous unit. Nous sommes membres de la grande famille de l'Église catholique, présente dans notre diocèse de Segorbe-Castellón. Faites comme chez vous.

À vous tous qui appartenez à d'autres confessions chrétiennes, ou à d'autres religions, et aux non-croyants, qui venez dans nos églises, nous ouvrons aussi respectueusement les portes de nos cosurs pour partager tout ce que nous sommes et nous avons.

Le bon climat de ces terres nous permet de profiter des montagnes, de la forêt, de la plage... Et elle nous offre aussi la beauté des nuits étoilées, nous rappelant l'immensité de l'univers et nous montrant la grandeur et la bonté de Dieu qui atout fait pour notre plaisir. Prenons tous grand soin de la nature!

L'été nous donne également une paix, du temps et une liberté que nous n'avons pas habituellement pendant le reste de l'année : cela nous permet de nous promener, de nous rafraîchir à l'ombre, de profiter de notre famille et de nos amis, de nous faire de nouveaux amis, de réfléchir au sens de notre vie, de prier davantage,...

Que Dieu vous accorde un temps heureux et quelques jours de vrai repos parmi nous. Réjouissons-nous ensemble et grandissons dans la fraternité.

Avec une affection sincère,

*✠ Casimiro López Llorente
Évêque de Segorbe-Castellón*

Le pape François s'est adressé aux membres du Centre italien pour le tourisme de la jeunesse en faisant l'éloge d'un tourisme qui "n'est pas inspiré par les canons du consumérisme ou simplement désireux d'accumuler des expériences", mais "capable de favoriser la rencontre entre les peuples et le territoire" et grandir "dans la connaissance et le respect mutuel"

L'acceptation de son propre corps comme don de Dieu est nécessaire pour accueillir et pour accepter le monde tout entier comme don du Père et maison commune ; tandis qu'une logique de domination sur son propre corps devient une logique, parfois subtile, de domination sur la création

(Lettre encyclique Laudato Si du Saint-Père François)



Bienvenidos a la Diócesis de Segorbe-Castellón

Welcome to the Diocese Segorbe-Castellón

Bienvenue sur le diocèse Segorbe-Castellón

Willkommen in der Diözese Segorbe-Castellón



Queridos todos:

Como Obispo de la Diócesis de Segorbe-Castellón os doy mi más cordial bienvenida a cuantos habéis escogido para vuestro merecido reposo veraniego las playas y los bellos pueblos de nuestra tierra.

En nombre de toda la comunidad diocesana, os manifiesto el gozo que sentimos al poder acogeros fraternalmente entre nosotros.

A los creyentes en Cristo, que compartís con nosotros la fe católica, os invitamos a celebrar y vivir con nosotros la fe que nos une. Somos miembros de la gran familia de la Iglesia católica, que se hace presente en nuestra Diócesis de Segorbe-Castellón. Sentíos como en vuestra propia casa.

A todos Uds., que pertenecéis a otras confesiones cristianas, o a otras religiones y a los no creyentes, que os aproximáis a nuestras iglesias, os abrimos igualmente con respeto las puertas de nuestro corazón para compartir todo aquello que somos y tenemos.

El buen clima de estas tierras nos permite disfrutar de la montaña, del bosque, de la playa... Y también nos ofrece la belleza de las noches estrelladas, que nos recuerdan la inmensidad del universo y nos muestran la grandeza y la bondad de Dios que lo ha hecho todo para nuestro disfrute. ¡Cuidemos entre todos con mucho esmero la naturaleza!

El verano nos regala además una paz, un tiempo y una libertad que no tenemos habitualmente durante el resto del año: esto nos permite hacer caminatas, tomar el fresco a la sombra, disfrutar de la familia y de los amigos, hacer nuevas amistades, reflexionar sobre el sentido de nuestra vida, rezar más,...

Que Dios os otorgue un tiempo feliz y unos días de verdadero descanso entre nosotros. Alegrémonos juntos y crezcamos en fraternidad.

Con sincero afecto,

✠ Casimiro López Llorente
Obispo de Segorbe-Castellón

El Papa Francisco se dirigió a los miembros del Centro Turístico Juvenil italiano elogiando el turismo que "no está inspirado en los cánones del consumismo, o deseo sólo de acumular experiencias", sino que "es capaz de fomentar el encuentro entre las personas y territorio" y de hacer crecer "en conocimiento y respeto mutuo"

"La aceptación del propio cuerpo como don de Dios es necesaria para acoger y aceptar el mundo entero como regalo del Padre y casa común, mientras una lógica de dominio sobre el propio cuerpo se transforma en una lógica a veces sutil de dominio sobre la creación"

(Papa Francisco en su carta Laudato Si n.155)



Dear All,

As Bishop of Segorbe-Castellón Diocese, I extend my most cordial welcome to all of you who have chosen the beaches and beautiful villages of our land for your well-deserved summer rest.

On behalf of the entire diocesan community, I express to you the joy we feel at being able to welcome you fraternally among us.

To those who believe in Christ, who share with us the Catholic faith, we invite you to celebrate and live with us the faith that unites us. We are members of the great family of the Catholic Church, which is present in our Segorbe-Castellón Diocese. Feel at home.

To all of you who belong to other Christian denominations, or to other religions, and to non-believers, who come to our churches, we also respectfully open the doors of our hearts to share all that we are and have.

The good climate of these lands allows us to enjoy the mountains, the forest, the beach... And it also offers us the beauty of starry nights, reminding us of the vastness of the universe and showing us the greatness and goodness of God who has made everything for our enjoyment. Let's all take great care of nature!

The Summer period also gives us peace, time and freedom that we don't usually have during the rest of the year: this allows us to go for hiking, take the cool in the shade, enjoy family and friends, make new friends, reflect on the meaning of our life, pray more,...

May God grant you a happy time and a few days of true rest among us. Let us rejoice together and grow in fraternity.

With sincere affection,

✠ Casimiro López Llorente
Bishop of Segorbe-Castellón Diocese

Pope Francis addressed the members of the Italian Youth Tourism Center praising the tourism that "is not spurred by the tenets of consumerism, or just eager to accumulate experiences," but "is capable of encouraging the rendezvous between people and country" and the growth "of knowledge and mutual respect"

The acceptance of our bodies as God's gift is vital for welcoming and accepting the entire world as a gift from the Father and our common home, whereas thinking that we enjoy absolute power over our own bodies turns, often subtly, into thinking that we enjoy absolute power over creation

(encyclical letter Laudato Si of The Holy Father Francis)



Sehr geehrte Damen und Herren:

Als Diözesanbischof von Segorbe-Castellón heiße ich Sie alle herzlich willkommen, da Sie die Strände und die schönen Städte unseres Landes für Ihren wohlverdienten Sommerurlaub ausgewählt haben. Im Namen der gesamten Diözesangemeinschaft drücke ich Ihnen unsere Freude aus, Sie brüderlich begrüßen zu dürfen.

Die katholischen Gläubigen sind herzlich eingeladen, mit uns unseren gemeinsamen Glauben zu leben und zu feiern. Wir alle sind Glieder der großen Familie der katholischen Kirche, die in unserer Diözese Segorbe-Castellón präsent ist. Fühlen Sie sich unter uns in Ihrem eigenen Zuhause.

Allen Angehörigen anderer christlicher Konfessionen, anderen Religionen und den Nichtgläubigen, öffnen wir gleichermaßen die Türen unserer Kirchen und unserer Herzen, um mit Ihnen alles zu teilen, was wir sind und haben.

Das gute Klima dieses Landes ermöglicht es uns, Berge, Wald und Strand zu genießen. Und es bietet uns auch die Schönheit sternenklarer Nächte, die uns an die Unermesslichkeit des Universums erinnern und uns die Größe und Güte Gottes zeigen: Er hat alles zu unserer Freude getan. Gehen wir sorgsam mit der Natur um!

Der Sommer bietet uns auch die Ruhe, die Zeit und die Freiheit an, die wir normalerweise im Rest des Jahres nicht haben. Dies ermöglicht uns wandern und spazieren gehen, die Beziehungen zu Familie und Freunden zu pflegen, neue Freunde zu finden, über die Zeit und den Sinn unseres Lebens nachzudenken, und auch an Gott zu denken und zu beten.

Möge Gott Ihnen eine glückliche Zeit und einige Tage echter Ruhe zwischen uns schenken. Lasst uns gemeinsam fröhlich sein und in der Brüderlichkeit wachsen.

Mit aufrichtiger Zuneigung,

✠ Casimiro López Llorente
Bischof von Segorbe-Castellón

Papst Franziskus sprach zu den Mitgliedern des Italienischen Jugend-Tourismuszentrums und lobte den Tourismus, der "nicht von den Kanonen des Konsums inspiriert ist oder einfach nur Erfahrungen sammeln will", sondern „es ermöglicht, Menschen mit Territorien/Ländern einander näher zubringen" sowie eine Erweiterung "in Wissen und gegenseitigem Respekt bewirkt"

Das Akzeptieren des eigenen Körpers als Gabe Gottes ist notwendig, um die ganze Welt als Geschenk des himmlischen Vaters und als gemeinsames Haus zu empfangen und zu akzeptieren, während eine Logik der Herrschaft über den eigenen Körper sich in eine manchmal subtile Logik der Herrschaft über die Schöpfung verwandelt

(Enzyklika Laudato Si von Papst Franziskus)